

# AS-5020

BETRIEBSANLEITUNG



D E U T S C H

## Montage- und Betriebsanleitung für Abluftsteuerung Modell AS-5020 (Funkversion)

Wir danken Ihnen für den Kauf der PROTECTOR Funk-Abluftsteuerung AS-5020.

### ALLGEMEINES

Sie können dieses Gerät als Abluftsteuergerät einsetzen, welches als Hilfsmittel zur Überwachung der Frischluftzufuhr bei Inbetriebnahme eines Abluftgerätes (Dunstabzugshaube, Ventilator, etc...) dient. Die Selbstüberwachung zur Sicherstellung der Frischluftzufuhr kann hiermit nicht ersetzt, sondern nur unterstützt werden. Dieses Gerät schaltet das Abluftsystem nur dann ein, wenn ein Druckausgleich durch Öffnen eines Fensters oder einer Tür erfolgt. Damit kann die zusätzlich nachströmende Frischluft aus dem Außenbereich angesaugt werden.

Außerdem können Sie mit diesem Gerät auch wahlweise Geräte oder Leuchten EIN oder AUS schalten, wenn z.B. eine Tür oder ein Fenster geschlossen oder geöffnet wird. Dadurch lassen sich z.B. die Energiekosten für Heiz- oder Klimageräte deutlich senken.



**ACHTUNG:** Der Rollladen muss bei Benutzung dieses Gerätes als Abluftsteuerung geöffnet sein, da sonst nicht genug Frischluft nachströmen könnte!

### EINSATZ ZUSÄTZLICHER SENDER

Das Gerät ist durch mehrere Sender (Fensterkontakte) erweiterbar, wodurch die Abzugshaube nicht mehr nur an ein einzelnes Fenster gebunden ist. Jeder einzelne Sender kann das Abluftgerät freigeben.

### FUNKTIONS-WAHLSCHALTER

Mit dem Schiebescalter (1) am Empfänger können Sie zwischen zwei Funktionen wählen. In der Schalterposition (OPEN) wird das angeschlossene Gerät bei geöffnetem Fenster eingeschaltet (z.B. beim Einsatz als Abluftsteuerung). In der Schalterposition (CLOSE) schaltet bei geöffnetem Fenster das angeschlossene Gerät aus (z.B. Klimaanlage, Heizgerät).

### MONTAGE DES EMPFÄNGERS

Stecken Sie den Empfänger des AS-5020 in eine Steckdose. Stecken Sie das zu schaltende Gerät in die Steckdose des Empfängers und schrauben Sie die Umstecksicherung (S) auf. Jetzt leuchtet die Power-LED am Empfänger und der Empfänger ist betriebsbereit.



**ACHTUNG:** Prüfen Sie immer, ob die Leistungsaufnahme des angeschlossenen Gerätes kleiner oder gleich der Schalleistung ist.

### MONTAGE DES SENDERS

#### Vorbereitung

Sender (2) und Magnet (3) an dem oberen Fensterrahmen und dem Fensterflügel so montieren, dass der allseitige Abstand der beiden Gehäusehälften kleiner 7 mm ist. Zum Anpassen hierzu die beigefügten Unterlegteile verwenden (U).

- Sender-Gehäuseunterteil an der vorgesehenen Stelle mit dem beigelegten doppelseitigen Klebepad montieren.
- Alternativ befindet sich ein vorbereitetes Loch im Gehäuseunterteil. Entfernen Sie die Platine vom Gehäuseunterteil und brechen Sie das Loch vorsichtig auf. Der Sender kann dadurch am Fensterrahmen festgeschraubt werden. Setzen Sie danach die Platine wieder zurück.
- Gehäuseoberteil auf das Gehäuseunterteil aufdrücken.
- Magnet-Gehäuseunterteil an der vorgesehenen Stelle mit dem beigelegten Klebepad montieren. **ACHTUNG:** Der Abstand zwischen Sender und dem Magneten darf **7 mm** nicht überschreiten!
- Magnet einlegen und mit dem Gehäuseoberteil verschließen.



### CODIERUNG ZWISCHEN SENDER UND EMPFÄNGER

**Der Sender ist werksseitig nicht codiert und muss bei der ersten Inbetriebnahme an den Empfänger angelernt werden.**

#### Bitte Reihenfolge genau einhalten!

- Stecken Sie den Stecker des zu schaltenden Gerätes (z.B. Dunstabzugshaube) in den EMPFÄNGER und montieren Sie die Umstecksicherung (S).
- EMPFÄNGER in eine Netz-Steckdose stecken. Die Power-LED leuchtet auf.
- Am EMPFÄNGER den roten Taster (4) für **3 Sekunden** gedrückt halten, bis die grüne und rote LED leuchten.
- Legen Sie im SENDER die Batterie (CR 2450) ein. Die LED leuchtet kurz auf.
- Aktivieren Sie den SENDER, indem Sie den Magnet einmal an das Gehäuse halten und wieder entfernen. Die eingebaute LED leuchtet auf. Am EMPFÄNGER blinken jetzt die grüne und rote LED.
- Jetzt ist der EMPFÄNGER angelernt, drücken Sie einmal die rote Taste (4) oder warten ca. 30 Sekunden, bis sich die grüne und rote LED ausschalten.

### MEHRERE SENDER ANLERNEN (MAX. 12 STÜCK)



- Drücken Sie am Empfänger einmal den Taster (4) für **3 Sekunden**. Die LED (5) darüber leuchtet jetzt.
- Legen Sie eine Batterie (CR 2450) in den Sender ein.
- Aktivieren Sie den Sender, indem Sie den Magnet einmal an das Gehäuse halten und wieder entfernen.
- Wiederholen Sie die Schritte b) und c) für jeden einzelnen Sender.
- Sind alle Sender angelernt, drücken Sie einmal den Taster (4), die LED (5) leuchtet jetzt nicht mehr oder warten Sie 30 Sekunden, dann beendet sich der Lernvorgang automatisch.

### FUNKTIONSPRÜFUNG

#### Bei Schalterposition (OPEN):

- Abluftgerät EINSchalten und das Fenster öffnen -> Abluftgerät muss anlaufen.
- Fenster schließen -> Abluftgerät muss abschalten.

#### Bei Schalterposition (CLOSE):

- Angeschlossenes Gerät EINSchalten und das Fenster öffnen -> Das angeschlossene Gerät muss abschalten.
- Fenster schließen -> das angeschlossene Gerät muss einschalten.

### FEHLFUNKTIONEN

In Einzelfällen kann es durch Überschneidung mit anderen, ähnlichen Funkgeräten zu Fehlfunktionen kommen. Im Normalfall reicht es, wenn Sie dann die Codierung der Anlage ändern. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- Nehmen Sie das Gehäuseoberteil vom Sender ab, entnehmen Sie die Batterie (CR 2450) und warten Sie ca. 5 Minuten.
- Drücken Sie am Empfänger einmal den Taster (4). Die LED (5) darüber leuchtet jetzt.
- Legen Sie eine Batterie (CR 2450) in den Sender ein.
- Aktivieren Sie den Sender, indem Sie den Magnet einmal an das Gehäuse halten und wieder entfernen.
- Verlassen Sie den Lernmode, indem Sie entweder die Taste (4) drücken oder 30 Sekunden warten. Die LED (5) hört dann auf zu leuchten.

### TECHNISCHE DATEN

Netzspannung:	230 V ~, 50/60 Hz, ca. 3 W
Netzschaltheistung:	2300 W, 10A
Funk-Reichweite:	bis 50 m
Frequenz:	868 Mhz
Schutzklasse:	IP 20 * nur für trockene Räume
Batterie (Sender):	1 x 3V Lithium Typ CR 2450



**Keine eigenen Reparaturversuche durchführen!**

### 2 JAHRE BESCHRÄNKTE GARANTIE

Es wird für die Dauer von 2 Jahren ab Kaufdatum gewährleistet, dass dieses Produkt frei von Defekten in den Materialien und in der Ausführung ist. Dies trifft nur zu, wenn das Gerät in üblicher Weise benutzt wird und regelmäßig instandgehalten wird. Die Verpflichtungen dieser Garantie werden auf die Reparatur oder den Wiedereinbau irgendeines Teils des Gerätes begrenzt und gelten nur unter der Bedingung, dass keine unbefugten Veränderungen oder versuchte Reparaturen vorgenommen wurden. Ihre gesetzlichen Rechte als Kunde werden in keiner Weise durch diese Garantie beeinträchtigt.



### Bitte beachten Sie!

Es besteht kein Anspruch auf Garantie in u. a. folgenden Fällen:

- Bedienungsfehler
- leere Batterien oder defekte Akkus
- falsche Codierung/Kanalwahl
- Störungen durch andere Funkanlagen (z.B. Handybetrieb)
- Fremdeingriffe/-wirkungen
- Mechanische Beschädigungen
- Feuchtigkeitsschäden
- Kein Garantie-Nachweis (Kaufbeleg)

### Haftungsbeschränkung:

Der Hersteller ist nicht für den Verlust oder die Beschädigung irgendwelcher Art einschließlich der beiliegenden oder Folgeschäden haftbar, die direkt oder indirekt aus der Störung dieses Produktes resultieren.

Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten. Im Rahmen unserer Produktpflege und Geräteoptimierung kann der Inhalt von den Verpackungangaben abweichen.



### Sicherheitshinweise

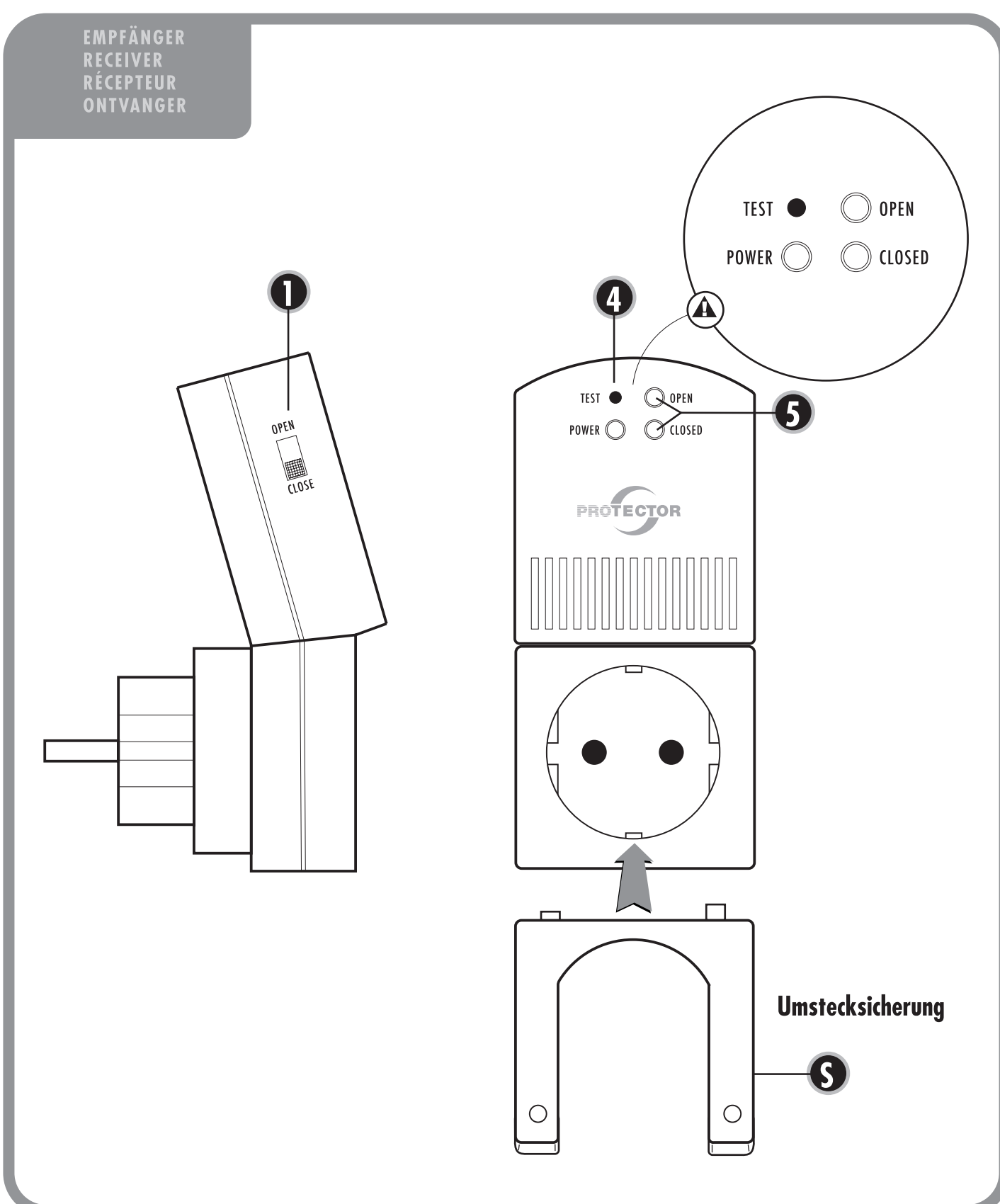
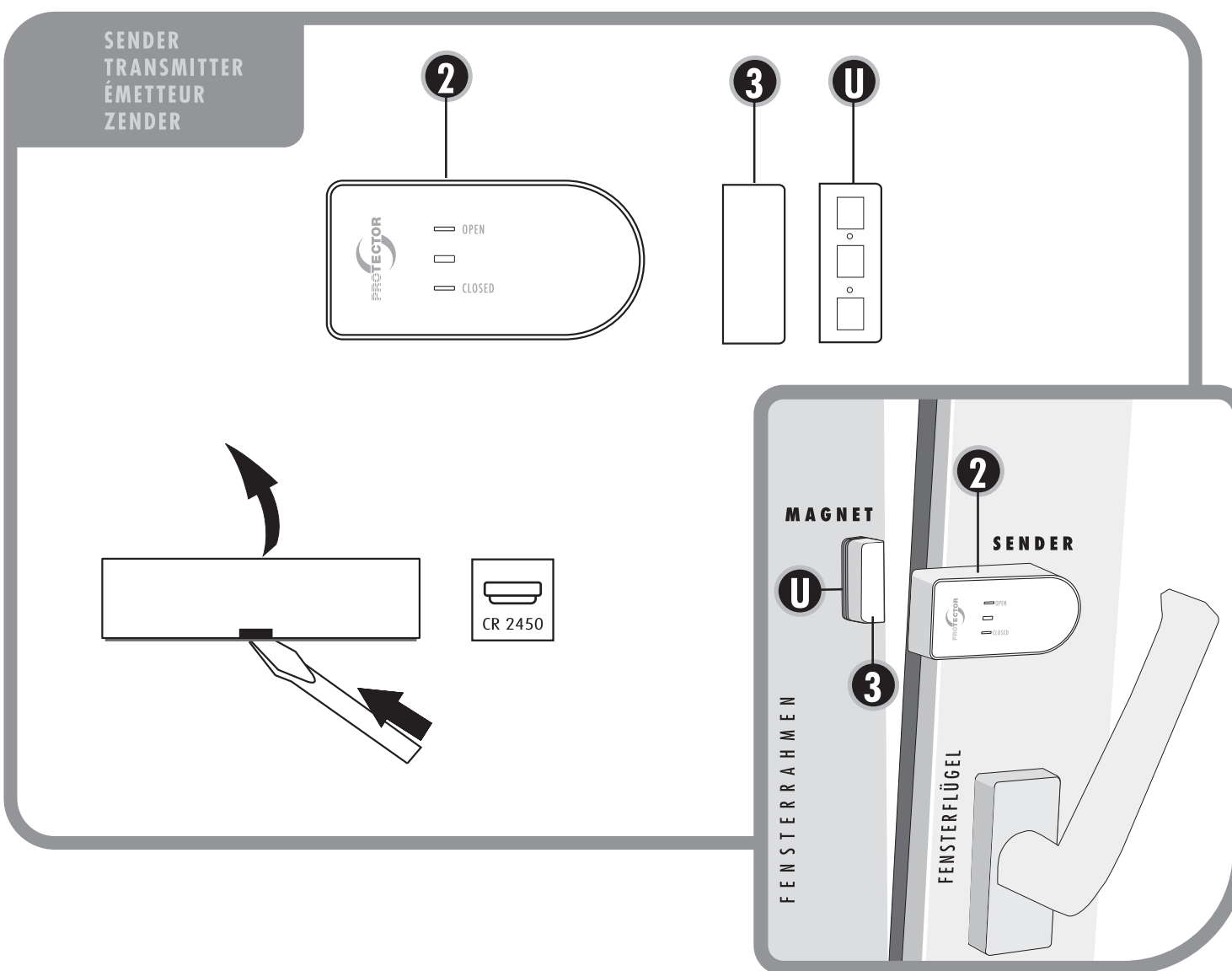
Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch!

Verwenden Sie dieses Produkt nicht in Krankenhäusern oder sonstigen medizinischen Einrichtungen. Obwohl dieses System nur relativ schwache Funksignale aussendet, könnten diese dort zu Funktionsstörungen von lebenserhaltenden Systemen führen. Gleiches gilt möglicherweise in anderen Bereichen.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produkts nicht gestattet.

Zerlegen Sie das Produkt nicht! Es besteht die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlag! Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen, Plastikfolien/-tüten, Styroporteile, etc., könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.

Das Gerät ist nur für trockene Innenräume geeignet (keine Badezimmer o.ä. Feuchträume). Vermeiden Sie das Feucht- oder Nasswerden des Geräts. In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten. Wenden Sie sich an eine Fachkraft, wenn Sie Zweifel über die Arbeitsweise, die Sicherheit oder den Anschluss des Geräts haben. Gehen Sie vorsichtig mit dem Produkt um - durch Stöße, Schläge oder dem Fall aus bereits geringer Höhe wird es beschädigt.



PROTECTOR GMBH  
AN DER KOLONATEN 37  
D-26160 BAD ZWISCHENAHN  
GERMANY  
WWW.PROTECTOR24.DE

Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll!  
Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, alle Batterien und Akkus, bei einer Sammelschleife oder im Handel abzugeben, damit sie umweltgerecht entsorgt werden können.  
Batterien und Akkus bitte nur entladen abgeben.



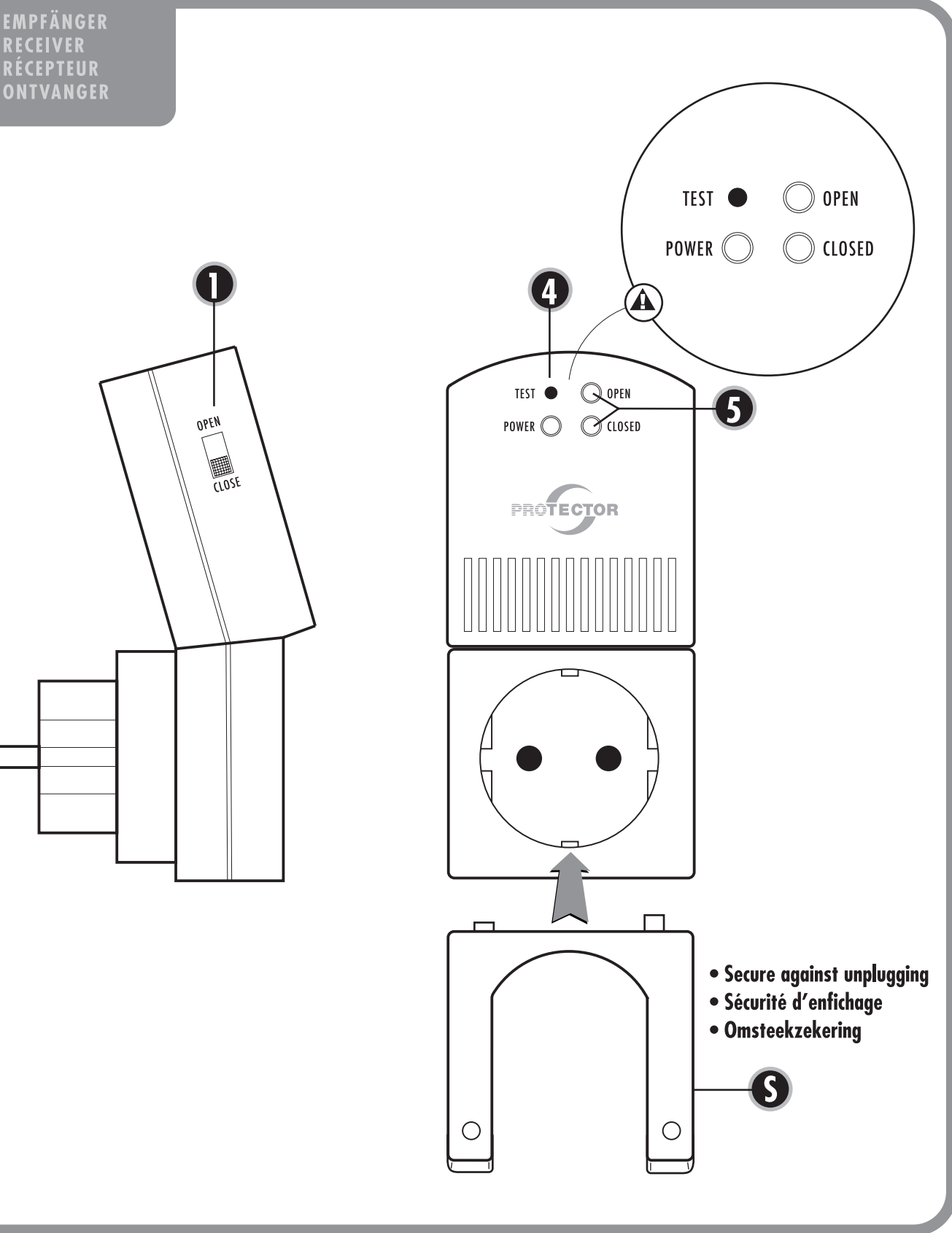
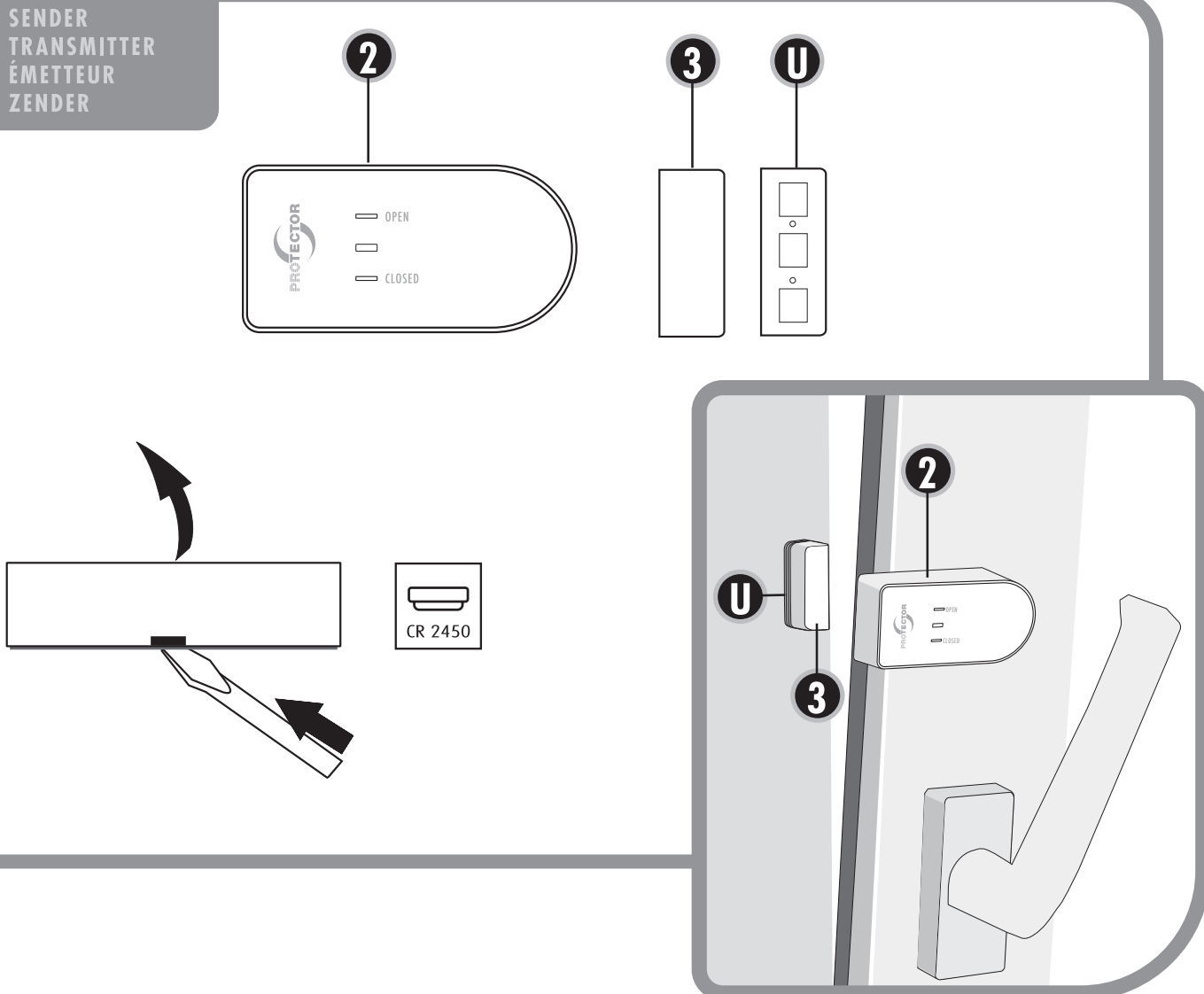
\*Hiermit erklärt die Protector GmbH, dass sich das Gerät AS-5020 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1995/5/EG befindet. \* KONFORMITÄTSERKÄRUNG kann unter folgender Adresse gefunden werden: <http://www.protector24.de/download/ce/as5020ce.pdf>

DE  
Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Protector GmbH,  
An den Kolonaten 37, 26160 Bad Zwischenahn

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderungen in Technik und Ausstattung vorbehalten.

# AS-5020

## OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI GEBRUIKSAANWIJZING



### ENGLISH

#### Assembly and operating instructions for an exhaust air controller Model AS-5020 (radio version)

Thank you for purchasing the PROTECTOR AS-5020 Exhaust Air Controller.

#### GENERAL

This device can be used as an exhaust air control device, as an aid to monitor fresh air supply when commissioning an exhaust air device (fume extractor hood, fan etc.). This cannot replace self-monitoring to ensure fresh air supply, but it can be supportive. This device only activates the exhaust air system in the event of pressure equalisation when a window or door is opened. The additional fresh air streaming in can thus be drawn in from the outside.

You can also use this device to selectively switch devices or lamps ON or OFF, for instance when a door or a window is closed. This, for example, enables significant reduction of energy costs for heating or air-conditioning devices.

- ATTENTION:** When using this device for exhaust air control, the shutter must be open to ensure adequate inflow of fresh air!

#### USE OF ADDITIONAL TRANSMITTERS

The device functionality can be extended by adding more transmitters (window contacts) with the result that the extractor hood is not limited to a single window only. Each individual transmitter can activate the exhaust air device.

#### FUNCTION SELECTOR SWITCH

You can select two functions with the sliding switch (1) of the receiver. In the (OPEN) switch position, the connected device is activated when a window is opened (e.g. for exhaust air control use). In the (CLOSE) switch position, the connected device (e.g. air-conditioning, heater) switches off when a window is opened.

#### RECEIVER INSTALLATION

Plug the AS 5020 receiver into a socket. Plug the device to be switched into the receiver socket and screw on the additional base (5). The power LED on the receiver is now on and the receiver is ready for use.

- ATTENTION:** Always check that the power rating of the connected device is less than or equal to the switching capacity.

#### TRANSMITTER INSTALLATION

**Preparation**  
Mount transmitter (2) and magnet (3) on the upper window frame and the window sash in such a way that the distance between the housing components is less than 7 mm. Use the supplied washers (1) for adjustment.

- Mount the transmitter housing base at the determined position, using the supplied double-sided adhesive pad.
- Alternatively, there is a blanked hole in the bottom of the housing. Remove the capnut board from the bottom of the housing and carefully break open the housing. Use the hole to screw the transmitter to the window frame. Then replace the capnut board.
- Press the upper part of the housing onto its base.
- Mount the magnet housing bottom in the determined position, using the supplied adhesive pad. **ATTENTION:** The distance between the transmitter and the magnet must not exceed 7 mm!
- Insert magnet and close with the housing cover.

#### CODING BETWEEN TRANSMITTER AND RECEIVER

The transmitter is not factory encoded and must be trained on the receiver when first operated.

- Please follow the sequence strictly!**
  - Insert the plug of the device to be switched (e.g. vapour extraction cover) into the RECEIVER and install the plug guard (5).
  - Activate the transmitter by holding the magnet against the housing once and removing it again.
  - Repeat steps b) and c) for each transmitter.
  - After programming all transmitters, press key (4) once (the LED (5) now turns off), or wait for 30 seconds until the programming procedure terminates automatically.

#### TRAINING SEVERAL TRANSMITTERS (MAX. 12)

- Press button (4) on the receiver once for 3 seconds. The LED (5) above lights up now.
- Insert a battery (CR 2450) in the transmitter.
- Activate the transmitter by holding the magnet against the housing once and removing it again.
- Repeat steps b) and c) for each transmitter.
- After programming all transmitters, press key (4) once (the LED (5) now turns off), or wait for 30 seconds until the programming procedure terminates automatically.

#### FUNCTIONAL TEST

**With (OPEN) switch position:**  
1) Switch exhaust air device ON and open the window → exhaust air device must switch on.  
2) Close the window → exhaust air device must switch off.

**With (CLOSE) switch position:**  
1) Switch connected device ON and open the window → the connected device must switch off.  
2) Close the window → the connected device must switch on.

#### FAULTS

In isolated cases, faults may occur due to interference by other, similar radio units. It normally suffices if you then change the coding of the equipment. To do this, proceed as follows:

- Remove the housing top from the transmitter, remove the battery (CR 2450) and wait approx. 5 minutes.
- On the receiver, press key (4) once. The LED (5) above now lights up.
- Insert a battery (CR 2450) in the transmitter.
- Activate the transmitter by holding the magnet against the housing once and removing it again.
- Leave the programming mode by either pressing key (4) or waiting for 30 seconds. The LED (5) then turns off.

#### TECHNICAL DATA

Main voltage: 230 V ~, 50/60 Hz, approx. 3 W  
Main switching capacity: 2300 W, 10A  
Radio range up to: 20 m  
Frequency: 868 MHz  
Protection class: IP 20 \* only for dry rooms  
Battery (transmitter): 1 x 3V Lithium Typ CR 2450

- Never carry out repairs yourself!**

#### Warranty

2 years warranty from date of purchasing, on basis of correct usage.

The producer is not responsible for consequential damages which are affected directly or indirectly from this item.

Subject to change without prior notification. In the framework of product updates and device optimization, the contents may vary from the packaging specifications.

#### Safety notes

The warranty will be null and void in case of damages arising from violations of these operating instructions. We are not liable for consequential damages!

We accept no liability for material damages or injuries arising from inappropriate use or violation of the safety instructions. In such cases all warranty claims are null and void!

Do not use this product in hospitals or other medical facilities. Although this device transmits only relatively weak radio signals, the signals may in such locations result in malfunctioning of systems critical to life. The same may apply to other areas.

For reasons of safety and licensing (CE), unauthorised conversion and/or modification of the product is prohibited.

The design of the product complies with protection class 1. Only a standard mains socket (230V ~/50Hz) of the public mains supply may be used to power the device. Devices powered by mains voltage must be kept away from children. Please therefore be particularly careful in the presence of children.

Do not take the product apart! There is a danger of lethal electric shock!

Do not leave packaging material lying about since plastic foils and pockets and polystyrene parts etc. could be lethal toys for children.

The device is suitable only for dry interior rooms (not bathrooms and other moist places). Do not allow the device to get moist or wet. There is a danger of lethal electric shock!

In industrial installations, the accident prevention regulations of the Association of Commercial Professional Associations for electrical installations and equipment must be observed. Please consult a specialist should you have doubts regarding the method of operation, the safety, or the connections of the device.

Handle the product with care - it is sensitive to bumps, knocks or falls even from low heights.

#### GB

These operating instructions are published by Protector GmbH, An den Kabinaten 37, 26160 Bad Zwischenahn/Willemagne.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

### FRANÇAIS

#### Manuel de montage et d'utilisation du contrôleur pour extracteur d'air Modèle AS 5020 (version sans fil)

Nous vous remercions pour l'achat de ce régulateur de ventilation AS-5020 PROTECTOR.

#### GENERALITE

Cet appareil permet de METTRE EN MARCHÉ et d'ARRÊTER les appareils et lumières lors par exemple de la fermeture ou de l'ouverture d'une porte ou d'une fenêtre. Ce système permet par exemple de réduire fortement les coûts énergétiques liés au chauffage et aux appareils de climatisation.

De plus, vous pouvez également utiliser cet appareil en tant que régulateur de ventilation, afin de surveiller l'apport en air frais lors de la mise en service d'un appareil d'aération (ex. : ventilateur, etc.). Cet appareil ne remplace pas une surveillance personnelle permanente de garantir l'apport en air frais, mais la supporte. L'appareil met le système de ventilation en marche uniquement lorsqu'une compensation de pression est produite par l'ouverture d'une fenêtre ou d'une porte. L'air frais provenant de l'extérieur peut ainsi être aspiré.

- ATTENTION** - Lorsque cet appareil est utilisé en tant que régulateur de ventilation, les vannes doivent être ouvertes. Dans le cas contraire, l'air frais entrant pourrait être présent en quantité insuffisante !

#### UTILISATION D'UN ÉMETTEUR SUPPLÉMENTAIRE

L'appareil peut être élargi grâce à plusieurs émetteurs (contacts pour fenêtres) de sorte que la hache n'est plus uniquement liée à une seule fenêtre. Chaque émetteur peut déclencher le ventilateur.

#### COMMUTATEUR DE SÉLECTION DE LA FONCTION

Le curseur (1) du récepteur permet de sélectionner deux fonctions. Lorsque l'interrupteur se trouve sur (OPEN), l'appareil connecté est mis en marche lorsque la fenêtre est ouverte (par exemple lors de l'utilisation en tant que régulateur de ventilation). Lorsque l'interrupteur se trouve sur la position (CLOSE) l'appareil connecté s'arrête lorsque la fenêtre est ouverte (par exemple installation de climatisation, chauffage).

**MONTAGE DU RÉCEPTEUR**  
Branchez le récepteur AS 5020 dans une prise. Branchez l'appareil à commander dans la prise du récepteur et vissez la protection (5). Le LED s'allume et le récepteur et l'émetteur sont prêts à l'emploi.

- ATTENTION** - vérifiez toujours que la puissance d'alimentation de l'appareil connecté est plus petite ou équivalente à la puissance de rupture.

#### MONTAGE DE L'ÉMETTEUR

**Préparation**  
Montez le capteur (2) et l'aimant (3) sur le cadre supérieur de la fenêtre et le montant de la fenêtre, de sorte à ce que la distance entre les deux parties du boîtier soit inférieure à 7 mm. Utilisez les rondelles fournies (1) pour adapter cette distance.

- Montez la partie inférieure du boîtier du capteur à l'endroit prévu à l'aide du ruban adhésif double face.
- Alternativement, vous trouverez un trou préforé dans la partie inférieure du boîtier. Retirez la platine de la partie inférieure du boîtier et percez le trou avec une perceuse. Fixez ensuite la partie inférieure du boîtier sur le cadre de la fenêtre. Remplacez ensuite la platine.
- Placez la partie supérieure du boîtier sur la partie inférieure.
- Montez la partie inférieure du boîtier de l'aimant à l'endroit prévu à l'aide du ruban adhésif. **ATTENTION:** La distance entre le capteur et l'aimant ne peut pas être supérieure à 7 mm !
- Insérez l'aimant et refermez la partie supérieure du boîtier.

#### CODAGE ENTRE ÉMETTEUR ET RÉCEPTEUR

L'émetteur n'est pas codé à l'usine et doit être adapté au récepteur lors de la première mise en service.

- Merci de procéder dans cet ordre précis!**
  - Insérez la fiche d'alimentation dans l'appareil à coupler (par exemple la hache aspirante) dans le RÉCEPTEUR et montez la protection d'inversion de polarité (5).

**CONSIGNES:** Aucune fonction n'est donnée sans la protection d'inversion de polarité (5).  
2. Branchez le RÉCEPTEUR à une prise réseau. Le diode Power s'allume.  
3. Attendez la touche rouge (4) du RÉCEPTEUR pendant 3 secondes jusqu'à ce que les diodes verte et rouge s'allument.

- Insérez la pile dans l'ÉMETTEUR (CR 2450). La diode s'éclaire brièvement.
- Activez l'ÉMETTEUR en maintenant une fois l'aimant sur le boîtier puis en refermant le diode verte et s'allume. Sur le RÉCEPTEUR, la diode verte et la diode rouge s'éteignent.
- Le RÉCEPTEUR est maintenant adapté, appuyez une fois sur la touche rouge (4) ou attendez environ 30 secondes, jusqu'à ce que les diodes verte et rouge s'éteignent.

#### ADAPTER PLUSIEURS ÉMETTEURS (MAX. 12 PIÈCES)

- Appuyez une fois sur la touche (4) du RÉCEPTEUR pendant 3 secondes. La diode (5) s'allume.
- Placez une pile (CR 2450) dans le capteur.
- Activez le capteur en plaçant l'aimant contre le boîtier et en le retirant ensuite.
- Répétez les étapes b) et c) pour chaque capteur.
- Lorsque tous les capteurs sont connectés, appuyez à nouveau sur la touche (4). La LED (5) n'est plus éclairée. Ou bien attendez 30 secondes afin que le processus de connexion se termine automatiquement.

#### VERIFICATION DU FONCTIONNEMENT

**En position (OPEN) :**  
1) Mettez l'appareil de ventilation en marche et ouvrez la fenêtre → le ventilateur doit se mettre en marche.  
2) Fermez la fenêtre → le ventilateur doit s'arrêter.

**En position (CLOSE) :**  
1) Mettez l'appareil connecté en marche et ouvrez la fenêtre → l'appareil connecté doit s'éteindre.  
2) Fermez la fenêtre → l'appareil connecté doit s'allumer.

#### PANNES

Des pannes peuvent parfois survenir à cause d'interférences avec des appareils sans fil similaires. En cas normal, une modification du codage de l'installation s'avère suffisante. Procédez comme suit :

- Retirez la partie supérieure du boîtier du capteur, retirez la pile (CR 2450) et attendez environ 5 minutes.
- Appuyez une fois sur la touche (4) du récepteur. La LED (5) s'allume.
- Placez une pile (CR 2450) dans le capteur.
- Activez le capteur en plaçant l'aimant contre le boîtier et en le retirant ensuite.
- Quittez le mode programmation en appuyant sur la touche (4) ou en attendant 30 secondes. La LED (5) s'éteint.

#### DOMMÉES TECHNIQUES

Tension secteur: 230 V ~, 50/60 Hz, env. 3 W  
Puissance de commutation secteur: 2300 W, 10A  
Portée radio jusqu'à: 20 m  
Fréquence: 868 MHz  
Classe de protection: IP 20 \* pour pièces sèches uniquement  
Piles (pour l'émetteur): 1 x 3V Lithium Typ CR 2450

- Ne pas tenter de réparer vous-même les détériorations !**

#### GARANTEE LIMITEE DE 2 ANS

Le fabricant se réserve le droit de limiter son intervention dans le cadre de la date d'achat contre tout défaut de matériaux et de fabrication. Cette garantie ne s'applique que si l'appareil est utilisé dans des conditions normales et entières conformément. Les obligations de cette garantie se limitent à la réparation ou au remplacement des pièces du détecteur de gaz après analyse et uniquement à condition qu'aucune modification ou essai de réparation non qualifiés n'aient eu lieu. Cette garantie ne dérange en aucun point à vos droits en qualité de client.

**Limite de responsabilité:** Le fabricant ne peut être tenu responsable de la perte ou de l'endommagement de quelque façon que ce soit, y compris des dommages consécutifs ou parallèles, directement ou indirectement provoqués par le dysfonctionnement de ce produit en cas d'alarme.

Tout droit de modification sans notification préalable est réservé. Dans le cadre de la maintenance et de l'optimisation du produit, le contenu peut différer des données inscrites sur l'emballage.

**Consignes de sécurité**  
Tout dommage résultant d'un non-respect des présentes instructions a pour effet d'annuler la garantie ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !

De même, le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommage matériel ou corporel résultant d'une utilisation de l'appareil non conforme aux spécifications ou d'un non-respect des présentes instructions. De tels cas ont pour effet d'annuler la garantie !

Ne pas utiliser ce produit dans des hôpitaux ou autres installations médicales. Les signaux radio, bien que faibles, peuvent interférer avec les systèmes médicaux. Toutefois, l'utilisation pourrait perturber le fonctionnement des appareils de maintien des fonctions vitales. Ceci est aussi valable pour d'autres domaines.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation, toute transformation ou modification arbitraire du produit est interdite.

Le montage du produit correspond à la classe de sécurité 1. L'alimentation en courant ne doit s'effectuer que par une prise (230V ~/50Hz) raccordée au réseau d'alimentation public. Les appareils alimentés par le secteur ne doivent pas être laissés à la portée des enfants. Une précaution particulière s'impose donc lors de l'installation.

Ne démontez jamais le produit! Ceci pourrait provoquer un choc électrique mortel !

Ne laissez pas tomber la matière d'emballage. Les boîtes ou poches plastiques, les éléments polystyrène, etc. peuvent se transformer en jouets dangereux pour les enfants.

L'usage d'un s'effectuer dans des milieux secs uniquement (éviter tout usage dans des espaces humides comme la salle de bain par exemple). Évitez tout contact du dispositif avec l'humidité ou avec l'eau! Ceci pourrait provoquer un choc électrique mortel !

Dans les installations industrielles, il convient d'observer les consignes de prévention d'accidents relatives aux installations et moyens d'exploitation, édictées par les syndicats professionnels. En cas de doute concernant le recordement, le fonctionnement ou la sécurité de l'appareil, veuillez contacter un spécialiste.

Ce produit doit être manipulé avec précaution. Les coups, les chocs ou une chute, même d'une faible hauteur, peuvent l'endommager.

#### F

Cette notice est une publication de la société Protector GmbH, An den Kabinaten 37, 26160 Bad Zwischenahn/Willemagne.

Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Sous réserve de modifications techniques et d'équipement.

### NEDERLANDS

#### Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing voor afzuigbesturing Model AS 5020 (draadloze versie)

Wij denken u voor de aankoop van de sturing afzuivlicht AS-5020 van PROTECTOR.

#### ALGEMEEN

Met de toestel kan u naar keuze toestellen IN- of UIT-schakelen wanneer bijvoorbeeld een deur of een venster gesloten of geopend wordt. Daardoor kunnen bijvoorbeeld de energielampen voor verwarming of airconditioningsvoelsten gewenlig verminderen.

Soms kan het u ook mogelijk is om de afzuiglicht te gebruiken als een afzuiglicht voor de controle van de aanvoer van verse lucht bij het in gebruik nemen van een toestel voor afzuivlicht (afzuigkap, ventilator, etc.). De afzuiglicht voor het groter maken van de aanvoer van frisse lucht kan hiertoe niet vervangen worden maar enkel ondersteunen. Dit toestel schakelt het afzuigstelsel enkel dan aan wanneer een opheffing van afzuivlicht door het openen van een venster of een deur ontstaat. Doordat kan dan de bijkomende binnenstromende verse lucht van buiten ongezogen worden.

- OPGELET:** De rolluiken moeten bij gebruik van dit toestel als sturing afzuivlicht geopend zijn omdat anders niet genoeg verse lucht kan toestroom!

#### GEBRUIK ALS BIJKOMENDE ZENDER

Het toestel is uitbreidbaar met meerdere zenders (venstercontacten) waardoor de afzuigkap niet meer om één enkel venster gebonden is. Elke aparte zender kan het afzuivestel bedienen.

#### FUNCTIEKEUZESCHAKELAAR

Met de schakelaar (1) aan de ontvanger kunt u kiezen tussen twee functies. In de schakelpositie (OPEN) wordt het aangesloten toestel bij geopend venster ingeschakeld (bijv. bij het gebruiken als sturing afzuivlicht). In de schakelpositie (CLOSE) wordt het aangesloten toestel bij geopend venster uitgeschakeld (bijv. airconditioning, verwarmingsvoelsten).

#### MONTAGE VAN DE ONTVANGER

Steek de ontvanger van de AS 5020 in een stopcontact. Steek het toestel dat aangeschakeld moet worden in het stopcontact van de ontvanger en schakel de ontzbeveiliging (5) vast. Nu geeft de Power-LED aan de ontvanger licht en is de ontvanger klaar om te gebruiken.

- OPGELET:** Controleer steeds of de vermogensopname van het aangesloten toestel kleiner of gelijk is aan het schakelvermogen.

#### MONTAGE VAN DE ZENDER

##### Voorbereiding

Maak (2) en magnet (3) aan het bovenste vensterkozijn en vensterkozijn zo monteren dat de afstand naar alle kanten van de beide behuizingen minimaal 7 mm is. Voor het aanpassen hiervan de bijgevoegde stukken gebruiken en er onder leggen (1).

- Maak de onderkant van de behuizing op de voorziene plaats met de bijgevoegde dubbelzijdige kleefband monteren.
- Alternatief, er is ook een voorgedrukt gat in het behuizingsoverdeksel. Verwijder de platina van het onderstuk van de behuizing en breuk het gat voorzichtig open. De middel kan hierdoor aan het vensterkozijn vastgevoerd worden. Het deksel van de platina weer terug.
- Beveilig de van de behuizing op onderstuk van de behuizing drukken.
- Maak de onderkant van de behuizing op de voorziene plaats met de bijgevoegde kleefband monteren. **OPGELET:** De afstand tussen middel en de magnet mag niet hoger zijn dan 7 mm!
- Maak de onderkant van de behuizing afsluiten.

#### CODERING ZENDER EN ONTVANGER

De zender is niet geocodeerd in het fabriek en moet bij de eerste inbedrijfstelling aangepast worden aan de ontvanger.

- Respecteer de volgende nauwkeurigheid!**
  - Steek de stekker in het stopcontact dat aangesloten moet worden (bv. afzuigkap) in de ONTVANGER en monteer de ontzbeveiliging (5).

**OPMERKING:** Zonder de ontzbeveiliging (5) wordt er geen functie gegeven.

- ONTVANGER in een stopcontact voor het net stekken. De power-LED brandt.
- Aan de ONTVANGER de rode toets (4) 3 seconden lang ingedrukt houden, tot de groene en rode LED branden.
- Voor in de ZENDER de batterij (CR 2450) in. De LED brandt licht.
- Activeer de ZENDER door de magnet een keer tegen de behuizing te houden en weer te verwijderen. De ingebouwde LED brandt. Aan de ONTVANGER knippen nu de groene en rode LED.
- Na de ONTVANGER aangepast, doe een keer op de rode knop (4) of wacht ca. 30 seconden, tot de rode en groene LED vanzelf afsluiten.

#### VERSCHILLENDE ZENDERS AANLEREN (MAX. 12 STUKS)

- Druk aan de ontvanger een keer de toets (4) 3 seconden lang in. De LED (5) eropgevoerd brandt nu.
- Leg een batterij (CR 2450) in de middel.
- Activeer de middel door de magnet een keer aan de behuizing te houden en weer te verwijderen.
- Herhaal de stappen b) en c) voor iedere middel apart.
- Wanneer alle middelen aangepast zijn, drukt u één keer de toets (4). De LED (5) gaat nu af of wacht 30 seconden om einde de aanstelling automatisch.

#### FUNCTIECONTROLE

##### Bij schakelpositie (OPEN):

- Afgezigd toestel inschakelen en het venster openen → afzuigtoestel moet starten.
- Venster sluiten → afzuigtoestel moet uitschakelen.

##### Bij schakelpositie (CLOSE):

- Afgezigd toestel inschakelen en het venster openen → het aangesloten toestel moet zich uitschakelen.
- Venster sluiten → het aangesloten toestel moet zich inschakelen.

#### FUNCTIES FUNCTIONEREN NIET

Het kan voorkomen dat de functie niet functioneert door onjuiste montage van andere, soortgelijke zend-/ontvangtoestellen. Gewoonlijk verklaart het om de codering van de installatie te veranderen. Dit doet u als volgt:

- Neem het bovenste deel van de behuizing van de middel af, neem de batterij (CR 2450) er uit en wacht ca. 5 minuten.
- Druk één keer op de schakelaar (4) op de ontvanger.
- De LED (5) doornet licht nu op.
- Leg een batterij (CR 2450) in de middel.
- Activeer de middel door de magnet een keer aan de behuizing te houden en weer te verwijderen.
- Herhaal deze installatiemodus door op de rode Toets (4) te drukken of 30 seconden te wachten. De LED (5) stopt dan met licht.

#### TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning: 230 V ~, 50/60 Hz, ca. 3 W  
Maximale schakelcapaciteit: 2300 W, 10A  
Rafwijdte zender tot: 20 meter  
Frequentie: 868 MHz  
Veiligheidsklasse: IP 20 \* alleen voor droge ruimtes  
Batterijen (zender): 1 x 3V Lithium Typ CR 2450

- U mag zelf niet trachten de reparatie uit te voeren!**

#### 2 JAAR BEPERKTE GARANTIE

Voor de duur van twee jaar na de datum van aankoop wordt gegarandeerd, dat de bedieningsapparaten van de afzuiglicht in materiaal en ontwerp, bij de sluits van toepassing, wanneer het apparaat normaal gebruikt wordt en regelmatig onderhouden wordt. De verplichtingen die onder deze garantie vallen, zijn beperkt tot de reparatie of het vervangen van enig onderdeel van de bedieningsapparaten en onder andere defecte onderdelen van de afzuiglicht. Het is niet mogelijk van reparatiegaranties uitgesloten zijn. Deze garantie beoogt op geen enkele wijze uw wettelijke rechten als consument.

**Aansprakelijkheidsbeperking:** De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade van welke aard ook voortvloeiende uit het gebruik van de bijkomende schade of gevolgschade, die direct of indirect het gevolg is van een storing van dit product in geval van een alarm.

Wijzigingen voorbehouden zonder verantwoordelijke kennisgeving. In het kader van onze productverbetering en optimalisering van onze toestellen, kan de inhoud wijzigen van de vermeldingen op de verpakking.

#### Veiligheidsrichtlijnen

Bij schade die door het niet naleven van deze gebruikshandleiding wordt veroorzaakt, vervalt het recht op garantie. Voor indirecte schade zijn wij niet aansprakelijk!

Voor schade aan zaken of personen die door ongeschikte bediening of misbruik van de veiligheidsrichtlijnen veroorzaakt wordt, zijn wij niet aansprakelijk. In deze gevallen vervalt elke aanspraak op garantie!

Gebruik dit product niet in ziekenhuizen of soortgelijke medische instellingen. Hoewel dit toestel slechts relatief zwakke radiofrequenties uitstraalt, zouden de door de veiligheidsrichtlijnen van levensbelangrijke systemen kunnen worden. Hetzelfde geldt mogelijk in andere omgevingen.

Om veiligheids- en veiligheidsredenen (CE) is het niet toegestaan om op eigen houtje het product om te bouwen en/of te veranderen.

De montage van het product komt overeen met beschermingsklasse 1. Als spanningsmoging mag uitsluitend een reglementaire nettoetsvoorziening (230V ~/50Hz) van het openbare net worden gebruikt. Toestellen die via de netvoorziening worden gevoed, horen niet in kindertanden thuis. Wees daarom in aanwezigheid van kinderen extra voorzichtig.

Hoel het product niet uit elkaar! Er bestaat gevaar op een levensgevaarlijke elektrische schok!

Loos het verpakkingmateriaal niet onterecht rondwerpen, plastic folie/rolluiken, polystyreen etc. kunnen in kindertanden gewenlig spelgoed worden.

Het toestel is uitsluitend geschikt voor droge binnenruimtes (geen badkamers of andere vochtige ruimtes). Vermijd dat het toestel vochtig of nat wordt. Er is gevaar op een levensgevaarlijke elektrische schok!

In de bedrijfsomgeving moeten de veiligheidsvoorzieningen van het werk van bedrijfsvoorzieningen voor elektrische installaties en bedrijfsomstandigheden worden gerespecteerd. Wand u tot een volkman als u twijfelt over de werkwijze, de veiligheid of de aansluiting van het toestel.</